


Міністерство освіти і науки України
Національний технічний університет
«Дніпровська політехніка»

Електротехнічний факультет
Кафедра перекладу

«ЗАТВЕРДЖЕНО»

завідувач кафедри

Введенська Т.Ю. 
« 31 » 08 2020 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
«Практика науково-технічного перекладу з 2-ої іноземної мови (німецької)»

Галузь знань 03 Гуманітарні науки
Спеціальність 035 Філологія
Рівень вищої освіти..... другий (магістерський)
Ступінь..... магістр
Освітньо-професійна програма «Германські мови та літератури
(переклад включно), перша –
англійська»
Спеціалізація 035041 Германські мови та
літератури (переклад включно),
перша – англійська
Статус обов'язкова
Загальний обсяг 6 кредитів ЄКТС (180 годин)
Форма підсумкового контролю іспит
Термін викладання 1-й та 2-й семестр
Мова викладання німецька, українська

Викладачі: доц. Кабаченко Ірина Леонідівна

Пролонговано: на 20__/20__ н.р. _____ (_____) «__» 20__ р.
(місяць, рік, дата)

на 20__/20__ н.р. _____ (_____) «__» 20__ р.
(місяць, рік, дата)

Дніпро
НТУ «ДП»
2020

Робоча програма навчальної дисципліни «Практика усного та писемного мовлення (німецька мова)» для магістрів спеціальності 035 «Філологія» / Нац. техн. ун-т. «Дніпровська політехніка», каф. перекладу – Д.: НТУ «ДП», 2020. – 13 с.

Розробник – доц. Кабаченко І.Л.

Робоча програма регламентує:

- мету дисципліни;
- дисциплінарні результати навчання, сформовані на основі трансформації очікуваних результатів навчання освітньої програми;
- базові дисципліни;
- обсяг і розподіл за формами організації освітнього процесу та видами навчальних занять;
- програму дисципліни (тематичний план за видами навчальних занять);
- алгоритм оцінювання рівня досягнення дисциплінарних результатів навчання (шкали, засоби, процедури та критерії оцінювання);
- інструменти, обладнання та програмне забезпечення;
- рекомендовані джерела інформації.

Робоча програма призначена для реалізації компетентнісного підходу під час планування освітнього процесу, викладання дисципліни, підготовки студентів до контрольних заходів, контролю провадження освітньої діяльності, внутрішнього та зовнішнього контролю забезпечення якості вищої освіти, акредитації освітніх програм у межах спеціальності.

Робоча програма буде корисною для формування змісту підвищення кваліфікації науково-педагогічних працівників кафедр університету.

Погоджено рішенням науково-методичної комісії спеціальності 035 «Філологія» (протокол № 1 від 31.08.2020).

ЗМІСТ

1 МЕТА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ.....	4
2 ОЧІКУВАНІ ДИСЦИПЛІНАРНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ.....	4
3 БАЗОВІ ДИСЦИПЛІНИ.....	5
4 ОБСЯГ І РОЗПОДІЛ ЗА ФОРМАМИ ОРГАНІЗАЦІЇ ОСВІТНЬОГО ПРОЦЕСУ ТА ВИДАМИ НАВЧАЛЬНИХ ЗАНЯТЬ.....	6
5 ПРОГРАМА ДИСЦИПЛІНИ ЗА ВИДАМИ НАВЧАЛЬНИХ ЗАНЯТЬ.....	6
6 ОЦІНЮВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ.....	7
6.1 Шкали.....	7
6.2 Засоби та процедури.....	7
6.3 Критерії.....	8
7 ІНСТРУМЕНТИ, ОБЛАДНАННЯ ТА ПРОГРАМНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ.....	12
8 РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА ІНФОРМАЦІЇ.....	11

1 МЕТА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

В освітньо-професійній програмі Національного технічного університету «Дніпровська політехніка» 035 Філологія здійснено розподіл програмних результатів навчання (ПРН) за організаційними формами освітнього процесу. Зокрема, до дисципліни Ф2 «Практика науково-технічного перекладу з 2-ої іноземної мови (німецької)» віднесено такі результати навчання:

ПРН2	Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами
ПРН4	Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.
ПРН5	Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня
ПРН6	Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації
ПРН9	Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.
ПРН10	Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).
ПРН11	Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.
ПРН14	Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

Мета дисципліни «Практика науково-технічного перекладу з 2-ої іноземної мови (німецької)» полягає у тренінгу письмового перекладу на матеріалі текстів одного типу або за однією тематикою (економічні, ділові, науково-технічні), поширенні знань з проблем перекладу та способів їх подолання.

2 ОЧІКУВАНІ ДИСЦИПЛІНАРНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

Дисциплінарні результати навчання (ДРН)		
шифр ПРН	Шифр ДРН	Зміст
ПРН2	ПРН2.1-Ф2	Створювати тексти українською та німецькою мовою в ситуаціях професійного та наукового спілкування.
ПРН4	ПРН4.1-Ф2	Бачити та усвідомлювати перекладацькі проблеми та знаходити і пропонувати способи їх подолання.
ПРН5	ПРН5.1-Ф2	Налагоджувати співпрацю у професійному колективі.
ПРН6	ПРН6.1-Ф2	Використовувати логічні засоби мови для здобуття запланованого прагматичного результату.
ПРН9	ПРН9.1-Ф2	Володіти теоретичними засадами перекладознавства та вміти

Дисциплінарні результати навчання (ДРН)		
шифр ПРН	Шифр ДРН	Зміст
		застосовувати їх на практиці.
ПРН10	ПРН10.1-Ф2	Здійснювати інтерпретацію та переклад науково-технічних текстів.
ПРН11	ПРН11.1-Ф2	Аналізувати мовний матеріал, інтерпретувати та структурувати його з використанням доцільних методологічних принципів, доходити висновків.
ПРН14	ПРН14.1-Ф2	Створювати, аналізувати й редагувати різноманітні науково-технічні тексти.

3 БАЗОВІ ДИСЦИПЛІНИ

Базовими дисциплінами є дисципліни які вивчалися студентами на освітньому рівні бакалавр, що формують компетентності щодо здатності до ініціативності, відповідальності та навичок до безпечної діяльності відповідно до майбутнього профілю роботи.

4 ОБСЯГ І РОЗПОДІЛ ЗА ФОРМАМИ ОРГАНІЗАЦІЇ ОСВІТНЬОГО ПРОЦЕСУ ТА ВИДАМИ НАВЧАЛЬНИХ ЗАНЯТЬ

Вид навчальних занять	Обсяг, години	Розподіл за формами навчання, години					
		денна		вечірня		заочна	
		аудиторні заняття	самостійна робота	аудиторні заняття	самостійна робота	аудиторні заняття	самостійна робота
лекційні				-	-	-	-
практичні	180	83	97	-	-	16	164
лабораторні	-	-	-	-	-	-	-
семінари	-	-	-	-	-	-	-
РАЗОМ	180	83	97	-	-	18	162

5 ПРОГРАМА ДИСЦИПЛІНИ ЗА ВИДАМИ НАВЧАЛЬНИХ ЗАНЯТЬ

Шифри ДРН	Види та тематика навчальних занять	Обсяг складових, години
	ПРАКТИЧНІ ЗАНЯТТЯ	
ПРН2.1-Ф2 ПРН4.1-Ф2 ПРН5.1-Ф2 ПРН6.1-Ф2 ПРН9.1-Ф2	Аспекти науково-технічного перекладу у залежності від цілеспрямованості перекладу	12
ПРН 10.1-	Специфіка науково-технічного перекладу. Оригінал як висловлювання, як інформація, як концепція, як процес. Оригінал як об'єкт перекладу: чинники його неадекватності	12

Шифри ДРН	Види та тематика навчальних занять	Обсяг складових, години
Ф2	Загальні особливості фахових мов. Види лексики фахового тексту та її ознаки. Види фахової мови за рівнем абстрактності.	12
ПРН 11.1-Ф2	Аспекти редагування науково-технічних текстів.	12
ПРН 14.1 – Ф2	Поняття анотування та реферування текстів.	
	Морфологічні труднощі науково-технічного перекладу	12
	Лексичні труднощі науково-технічного перекладу	15
	Синтаксичні труднощі науково-технічного перекладу	15
	Моделі перекладу як творчого процесу. Засоби перекладу для досягнення адекватності. Рівні та одиниці перекладу.	15
	Способи та прийоми перекладу	25
	Класифікація змістових помилок	10
	Особливості перекладу технічної документації	10
	Переклад як засіб міжмовної комунікації	10
	Перекладацький аналіз науково-технічного тексту	5
	Порівняльний аналіз оригіналу та перекладу	5
	Правка і стилістичне редагування перекладу на рідну мову	10
РАЗОМ		180

6. ОЦІНЮВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ

Сертифікація досягнень студентів здійснюється за допомогою прозорих процедур, що ґрунтуються на об'єктивних критеріях відповідно до Положення університету «Про оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти».

Досягнутий рівень компетентностей відносно очікуваних, що ідентифікований під час контрольних заходів, відображає реальний результат навчання студента за дисципліною.

6.1 Шкали

Оцінювання навчальних досягнень студентів НТУ «ДП» здійснюється за рейтинговою (100-бальною) та інституційною шкалами. Остання необхідна (за офіційною відсутністю національної шкали) для конвертації (переведення) оцінок здобувачів вищої освіти різних закладів.

Шкали оцінювання навчальних досягнень студентів НТУ «ДП»

Рейтингова	Інституційна
90...100	відмінно / Excellent
74...89	добре / Good
60...73	задовільно / Satisfactory
0...59	незадовільно / Fail

Кредити навчальної дисципліни зараховується, якщо студент отримав підсумкову оцінку не менше 60-ти балів. Нижча оцінка вважається академічною заборгованістю, що підлягає ліквідації відповідно до Положення про організацію освітнього процесу НТУ «ДП».

6.2 Засоби та процедури

Зміст засобів діагностики спрямовано на контроль рівня сформованості знань, умінь, комунікації, автономності та відповідальності студента за вимогами НРК до 7-го кваліфікаційного рівня під час демонстрації регламентованих робочою програмою результатів навчання.

Студент під час контрольних заходів має виконувати завдання, орієнтовані виключно на демонстрацію дисциплінарних результатів навчання (розділ 2).

Засоби діагностики, що надаються студентам на контрольних заходах у вигляді завдань для поточного та підсумкового контролю, формуються шляхом конкретизації вихідних даних та способу демонстрації дисциплінарних результатів навчання.

Засоби діагностики (контрольні завдання) для поточного та підсумкового контролю дисципліни затверджуються кафедрою.

Види засобів діагностики та процедур оцінювання для поточного та підсумкового контролю дисципліни подано нижче.

Засоби діагностики та процедури оцінювання

ПОТОЧНИЙ КОНТРОЛЬ			ПІДСУМКОВИЙ КОНТРОЛЬ	
навчальне заняття	засоби діагностики	процедури	засоби діагностики	процедури
практичні	контрольні завдання за кожною темою	виконання завдань під час практичних занять	комплексна контрольна робота (ККР)	визначення середньозваженого результату поточних контролів; виконання ККР під час екзамену за бажанням студента

Під час поточного контролю лекційні заняття оцінюються шляхом визначення якості виконання контрольних конкретизованих завдань. Практичні заняття оцінюються якістю виконання контрольного або індивідуального завдання.

Якщо зміст певного виду занять підпорядковано декільком складовим опису кваліфікаційного рівня, то інтегральне значення оцінки може визначатися з урахуванням вагових коефіцієнтів, що встановлюються викладачем.

За наявності рівня результатів поточних контролів з усіх видів навчальних занять не менше 60 балів, підсумковий контроль здійснюється без участі студента шляхом визначення середньозваженого значення поточних оцінок.

Незалежно від результатів поточного контролю кожен студент має право виконувати ККР, яка містить завдання, що охоплюють ключові дисциплінарні результати навчання.

Кількість конкретизованих завдань ККР повинна відповідати відведеному часу на виконання. Кількість варіантів ККР має забезпечити індивідуалізацію завдання.

Значення оцінки за виконання ККР визначається середньою оцінкою складових (конкретизованих завдань) і є остаточним.

Інтегральне значення оцінки виконання ККР може визначатися з урахуванням вагових коефіцієнтів, що встановлюється кафедрою для кожної складової опису кваліфікаційного рівня НРК.

6.3 Критерії

Реальні результати навчання студента ідентифікуються та вимірюються відносно очікуваних під час контрольних заходів за допомогою критеріїв, що описують дії студента для демонстрації досягнення результатів навчання.

Для оцінювання виконання контрольних завдань під час поточного контролю лекційних і практичних занять в якості критерію використовується коефіцієнт засвоєння, що автоматично адаптує показник оцінки до рейтингової шкали:

$$O_i = 100 a/m,$$

де a – число правильних відповідей або виконаних суттєвих операцій відповідно до еталону рішення; m – загальна кількість запитань або суттєвих операцій еталону.

Індивідуальні завдання та комплексні контрольні роботи оцінюються експертно за допомогою критеріїв, що характеризують співвідношення вимог до рівня компетентностей і показників оцінки за рейтинговою шкалою.

Зміст критеріїв спирається на компетентнісні характеристики, визначені НРК для магістерського рівня вищої освіти (подано нижче).

Загальні критерії досягнення результатів навчання для 7-го кваліфікаційного рівня за НРК

	Вимоги до знань, умінь/навичок, комунікації, відповідальності і автономії	Показник оцінки
<i>Знання</i>		
– спеціалізовані концептуальні знання, що включають сучасні наукові здобутки у сфері професійної діяльності або галузі знань і є основою для оригінального мислення та проведення досліджень, критичне осмислення проблем у галузі та на межі галузей знань	Відповідь відмінна – правильна, обґрунтована, осмислена. Характеризує наявність: – спеціалізованих концептуальних знань на рівні новітніх досягнень; – критичне осмислення проблем у навчанні та/або професійній діяльності та на межі предметних галузей	95-100
	Відповідь містить не грубі помилки або описки	90-94
	Відповідь правильна, але має певні неточності	85-89
	Відповідь правильна, але має певні неточності й недостатньо обґрунтована	80-84
	Відповідь правильна, але має певні неточності, недостатньо обґрунтована та осмислена	74-79
	Відповідь фрагментарна	70-73
	Відповідь демонструє нечіткі уявлення студента про об'єкт вивчення	65-69
	Рівень знань мінімально задовільний	60-64
Рівень знань незадовільний	<60	
<i>Уміння/навички</i>		

	Вимоги до знань, умінь/навичок, комунікації, відповідальності і автономії	Показник оцінки
<p>– спеціалізовані уміння/навички розв'язання проблем, необхідні для проведення досліджень та/або провадження інноваційної діяльності з метою розвитку нових знань та процедур;</p> <p>– здатність інтегрувати знання та розв'язувати складні задачі у широких або мультидисциплінарних контекстах;</p> <p>– здатність розв'язувати проблеми у нових або незнайомих середовищах за наявності неповної або обмеженої інформації з урахуванням аспектів соціальної та етичної відповідальності</p>	<p>Відповідь характеризує уміння:</p> <ul style="list-style-type: none"> – виявляти проблеми; – формулювати гіпотези; – розв'язувати проблеми; – оновлювати знання; – інтегрувати знання; – провадити інноваційну діяльність; – провадити наукову діяльність 	95-100
	Відповідь характеризує уміння/навички застосовувати знання в практичній діяльності з не грубими помилками	90-94
	Відповідь характеризує уміння/навички застосовувати знання в практичній діяльності, але має певні неточності при реалізації однієї вимоги	85-89
	Відповідь характеризує уміння/навички застосовувати знання в практичній діяльності, але має певні неточності при реалізації двох вимог	80-84
	Відповідь характеризує уміння/навички застосовувати знання в практичній діяльності, але має певні неточності при реалізації трьох вимог	74-79
	Відповідь характеризує уміння/навички застосовувати знання в практичній діяльності, але має певні неточності при реалізації чотирьох вимог	70-73
	Відповідь характеризує уміння/навички застосовувати знання в практичній діяльності при виконанні завдань за зразком	65-69
	Відповідь характеризує уміння/навички застосовувати знання при виконанні завдань за зразком, але з неточностями	60-64
	Рівень умінь/навичок незадовільний	<60
Комунікація		
<p>– зрозуміле і недвозначне донесення власних знань, висновків та аргументації до фахівців і нефахівців, зокрема до осіб, які навчаються</p>	<p>Зрозумілість відповіді (доповіді).</p> <p><i>Мова:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – правильна; – чиста; – ясна; – точна; – логічна; – виразна; – лаконічна. <p><i>Комунікаційна стратегія:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – послідовний і несуперечливий розвиток думки; – наявність логічних власних суджень; – доречна аргументації та її відповідність відстоюваним положенням; – правильна структура відповіді (доповіді); – правильність відповідей на запитання; – доречна техніка відповідей на запитання; – здатність робити висновки та формулювати пропозиції; 	95-100

	Вимоги до знань, умінь/навичок, комунікації, відповідальності і автономії	Показник оцінки	
	– використання іноземних мов у професійній діяльності		
	Достатня зрозумілість відповіді (доповіді) та доречна комунікаційна стратегія з незначними хибами	90-94	
	Добра зрозумілість відповіді (доповіді) та доречна комунікаційна стратегія (сумарно не реалізовано три вимоги)	85-89	
	Добра зрозумілість відповіді (доповіді) та доречна комунікаційна стратегія (сумарно не реалізовано чотири вимоги)	80-84	
	Добра зрозумілість відповіді (доповіді) та доречна комунікаційна стратегія (сумарно не реалізовано п'ять вимог)	74-79	
	Задовільна зрозумілість відповіді (доповіді) та доречна комунікаційна стратегія (сумарно не реалізовано сім вимог)	70-73	
	Задовільна зрозумілість відповіді (доповіді) та комунікаційна стратегія з хибами (сумарно не реалізовано дев'ять вимог)	65-69	
	Задовільна зрозумілість відповіді (доповіді) та комунікаційна стратегія з хибами (сумарно не реалізовано 10 вимог)	60-64	
	Рівень комунікації незадовільний	<60	
<i>Відповідальність і автономія</i>			
– управління робочими або навчальними процесами, які є складними, непередбачуваними та потребують нових стратегічних підходів;	Відмінне володіння компетенціями: – використання принципів та методів організації діяльності команди; – ефективний розподіл повноважень в структурі команди; – підтримка врівноважених стосунків з членами команди (відповідальність за взаємовідносини); – стресовитривалість; – саморегуляція; – трудова активність в екстремальних ситуаціях; – високий рівень особистого ставлення до справи; – володіння всіма видами навчальної діяльності; – належний рівень фундаментальних знань; – належний рівень сформованості загальнонавчальних умінь і навичок	95-100	
– відповідальність за внесок до професійних знань і практики та/або оцінювання результатів діяльності команд та колективів;		Упевнене володіння компетенціями відповідальності і автономії з незначними хибами	90-94
– здатність продовжувати навчання з високим ступенем автономії		Добре володіння компетенціями відповідальності і автономії (не реалізовано дві вимоги)	85-89
		Добре володіння компетенціями відповідальності і автономії (не реалізовано три вимоги)	80-84
		Добре володіння компетенціями відповідальності і автономії (не реалізовано чотири вимоги)	74-79
		Задовільне володіння компетенціями відповідальності і автономії (не реалізовано п'ять вимог)	70-73
		Задовільне володіння компетенціями відповідальності і автономії (не реалізовано шість вимог)	65-69
		Задовільне володіння компетенціями відповідальності і автономії (не реалізовано сім вимог)	60-64

	Вимоги до знань, умінь/навичок, комунікації, відповідальності і автономії	Показник оцінки
	автономії (не реалізовано шість вимог)	
	Задовільне володіння компетенціями відповідальності і автономії (рівень фрагментарний)	60-64
	Рівень відповідальності і автономії незадовільний	<60

7 ІНСТРУМЕНТИ, ОБЛАДНАННЯ ТА ПРОГРАМНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

1. Технічні засоби навчання.
2. Дистанційна платформа MOODLE.

8 РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА ІНФОРМАЦІЇ

Література українською мовою

1. Баран Я.А. Фразеологія: знакові величини: навч. посібник / Я.А. Баран, М.І. Зимомря, О.М. Білоус. – Вінниця: Нова Книга, 2008. – 256 с.
2. Бик І.С. Основи перекладу для студентів факультетів міжнародних відносин: навч. посібник / І.С. Бик. – Львів: ЛНУ ім. Івана Франка, 2014. – 288 с.
3. Білозерська Л.П. Термінологія та переклад: навч. посібник для студентів філологічного напрямку підготовки / Л.П. Білозерська, Н.В. Возненко, С.В. Радецька. – Вінниця: Нова книга, 2010. – 232 с.
4. Кабаченко І.Л. Практика перекладу німецької науково-технічної літератури: навч. посібник / І.Л. Кабаченко. – Д.: НГУ, 2007. – 161 с.
5. Калашник Н.Г. Теорія та практика перекладу. Вступ до спеціальності: навч. посібник / Н.Г. Калашник, Н.О. Гетьман. – Запоріжжя: Мотор-Січ, 2004. – 314 с.
6. Кияк Т.Р. Теорія і практика перекладу (німецька мова): підручник / Т.Р. Кияк, А.М. Науменко, О.Д. Огуй. – Вінниця: Нова книга, 2006. – 592 с.
7. Коптілов В.В. Теорія і практика перекладу : навч. Посібник / В.В. Коптілов. – Київ: Юніверс, 2013. – 280 с.
8. Корунець І.В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад): підручник / І.В. Корунець. – Вінниця: Нова Книга, 2011. – 448 с.
9. Олікова М.С. Теорія і практика перекладу: навч. посібник / М.С. Олікова. – Луцьк: Вежа, 2000. – 170 с.
10. Чередниченко О.І. Про мову і переклад / О.І. Чередниченко. – К.: Либідь, 2007. – 247 с.
11. Черноватий Л.М. Методика викладання перекладу як спеціальності: підручник для вищих закладів освіти за спеціальністю «переклад» / Л.М. Черноватий. – Вінниця: Нова книга, 2013. – 376 с.

Література іноземними мовами

1. Архангельская К.В. Трудности немецкого языка / К.В. Архангельская. – М.: «Русский язык», 2003. – 288 с.

2. Арзамазцева И.В. Практика перевода по немецкому языку: учеб. пособие / И.В. Арзамазцева. – Ульяновск: УГТУ, 2010. 123 с.
3. Бархударов Л.С. Язык и перевод / Л.С. Бархударов. – М.: Междунар. отношения, 1975. – 240 с.
4. Брандес М.П. Предпереводческий анализ текста / М.П. Брандерс. – М.: НВИ-Тезариус, 2001. – 214 с.
5. Гильченков Н.Л. Практикум по переводу научных и публицистических текстов с немецкого языка на русский. СПб: Изд. Каро, 2008. – 352 с.
6. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение: учеб. пособие В.Н. Комиссаров. – М.: «Р. Валент», 2011. – С. 406.
7. Латышев Л.К. Технология перевода: учеб. пособие для студентов лингвистических вузов и факультетов / Л.К. Латышев. – М.: Изд. центр «Академия», 2005. – 320 с.
8. Миньяр-Белоручев Р.К. Теория и методы перевода / Р.К. Миньяр-Белоручев. – М.: Московский лицей, 1996. – 208 с.
9. Рецкер Я.И. Теория перевода и переводческая практика. Очерки лингвистической теории перевода / Я.И. Рецкер. – М.: «Р. Валент», 2007. – 240 с.
10. Федоров А.В. Основы общей теории перевода / А.В. Федоров. – М.: Издательский дом «Филология три», 2002. – 416 с.
11. Clausen P. Computer und Roboter / P. Clausen. – Tessloff Verlag, 2002. – 48 S.
12. Fearn A. Technisches Deutsch für Ausbildung und Beruf. Lehr- und Arbeitsbuch / A. Fearn, R. Buhlmann. – Haan-Grulten: Verlag. GmbH Co.KG. Europa-Lehrmittel, 2013. – 234 S.
13. Hänel W. Wissenschaftliche Überarbeitung von Christoph Lienhard-Mineralien und Gesteine / W. Hänel, Lienhard Ch. – Tessloff Verlag, 2002. – 48 S.
14. Neuberger N. Sensortechnik / N. Neuberger. – Reutlingen, 2011. – 137 S.

Інформаційні ресурси

- ресурси Інтернет:
<http://www.ofischer.com/academy/seminare-b2b-marketingpraxisvortraege-industrieguetermarketing/industriegueter-seminar-management-circle-workshop/technische-texte-ansprechend-und-verstaendlich-formulieren.html>;
<http://www.lehrerfreund.de/technik/1s/wikilogie-5-technische-texte-lesen-und-verstehen/4198>;
<https://deutsch.lingolia.com/de/grammatik/zeitformen/unregelmaessige-verben>
<http://www.linguee.de/deutsch-englisch/uebersetzung/technische+texte.html>;
http://www.german-grammar.de/grammar/content/english_german_table_of_content.htm
- друкований та роздатковий матеріал.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
«Практика науково-технічного перекладу з
2-ої іноземної мови (німецької)»
для магістрів спеціальності 035 «Філологія»

Розробник:
Кабаченко Ірина Леонідівна

В редакції автора

Підготовлено до виходу в світ
у Національному технічному університеті
«Дніпровська політехніка».
Свідоцтво про внесення до Державного реєстру ДК № 1842
49005, м. Дніпро, просп. Д. Яворницького, 19